

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 35 (1945)  
**Heft:** 38

**Rubrik:** Briefkasten der Redaktion

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

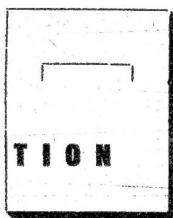
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

P. L. in Rfl. fragt: Stimmt es, dass Reynaud und Daladier unter dem Einfluss von Maitresses standen, welche «die Macht liebten und einander hassten und auf Kosten des europäischen Friedens und der Sicherheit ebenso bösartig intrigierten wie die Pompadour und die Dubarry...» Ich lese dies in «Der Weg der Anna Bolton», von L. Bromfield, S. 10.

Antwort: Sie können sicher sein, dass Bromfield, natürlich in dichterischer «Schallverstärkung», hier auf wirkliche Verhältnisse anspielt. Aber eben, es sind «Anspielungen». Aehnlich den berüchtigten Worten Hamsuns über die Häuser im modernen Norwegen, welche angeblich im «Schweizerstil» gebaut seien. Um die Windigkeit dieser Bauten so recht ins Licht zu rücken, nennt er uns «das kleine Dreckvolk in den Alpen». Ein Uebersetzer schreibt sogar «Scheissvolk». Wir haben uns seinerzeit darüber aufgeregzt, dabei aber vergessen, dass er uns so nannte, um «stimmungsmässig» den Stil jener Häuser indirekt zu entwerten. Anderswo fällt er über Tolstoij her, aber nur, um einen Moralismus zu attackieren, welcher aus dem Unvermögen des Alters zum Laster hervorgehe. Und so weiter. Die Dichter, auch L. Bromfield, brauchen derlei «indirekte Charakterisierungen». Reynaud und Daladier werden mit Frauen zusammengestellt, um die Brüchigkeit des Regimes zu bezeichnen... historische Genauigkeit hin und her! Ueber die historische Wahrheit müssen spätere Forscher urteilen. Wer etwa ausschliesslich diese nun einmal in Frankreich vorhandenen Einflüsse legitimer und illegitimer Frauen als ausschlaggebend für den Zusammenbruch Frankreichs betrachten möchte, würde dem politischen Klatsch verfallen. Man braucht nur

## Briefkasten

### DER REDAKTION



daran zu denken, wie es auf der Gegenseite stand. Alle, die nicht auf die Legende von der Eva Braun hereingefallen sind, wissen, dass der «Führer» von Geburt oder durch eine Kriegsverletzung Eunuch war... und gibt es politische Rückwirkungen aus der Sphäre des Geschlechts, dann haben die Maitresses Reynauds und Daladiers wenigstens nicht Buchenwalde, Dachau und Auschwitz erfunden. Ein Witzbold meinte letztthin bösartig: In Hitlers Gehirn stiegen Hormone, die anderswohin hätten gehen müssen. Das sollte untersucht werden.

Ida in Z. fragt: Muss ein Gedicht geheimt sein? Meine Freundin behauptet, ungereimte Verse seien überhaupt keine.

Antwort: Hölderlin, der grösste deutsche Lyriker, hat sehr wenige gereimte Dichtungen hinterlassen. Die volkstümliche Meinung, es müssten durchaus Reime her, um einen Vers oder eine Liedstrophe zu einer solchen zu machen, hat zwei Gründe: Erstens ist Reimen nicht leicht, und schon deswegen scheint der etwas zu können, der reimen kann. (Auch wenn er dabei noch lange nicht dichten kann.) Zweitens wissen die Leute gar nichts von der höhern Verskunst, die sehr viele Kunstmittel anwendet, die ebenso schwer zu handhaben

sind, wie die Reime und Wissen und Gefühl verlangen, welches sehr manchen Reimern völlig abgeht, weshalb sie eben auch keine Dichter sind.

Af. in Aab. fragt: Was bedeutet eigentlich «profan»?

Antwort: «Nicht heilig». Oder «nicht eingeweiht». Das ist sogar der ursprüngliche Sinn des Wortes. Nicht Eingeweihten, «Profanen» also, durften die Geheimnisse nicht anvertraut werden, welche in den Mysterienzirkeln den «Eingeweihten» anvertraut wurden. Das neunzehnte Jahrhundert hat deshalb über die «Pfaffen-herrschaften» gehöhnt. Aber in China behielten die Priester beispielsweise das Geheimnis der Schiesspulverbereitung für sich. Bei uns haben es die «Profanen» nun glücklich bis zur Atombombe gebracht, deren Kenntnis am besten wieder in den Kreis wirklich sittlich gesinnter, auf keine Erfinderhonorare süchtiger «Geheimgelehrter» versänke.

Forscher in Uw. fragt: Hatte Böttcher, der Erfinder des Porzellans in Deutschland, Kenntnis von dem technischen Verfahren der Chinesen und Japaner, die schon kurz nach Chr. Geburt Porzellan herstellten?

Antwort: Böttcher, der bekanntlich aus Berlin flüchtete, weil man ihn als «Goldmacher» verdächtigte, und in Sachsen vom König eingesperrt wurde, weil er leugnete, diese Kunst zu verstehen, operierte in seinem Laboratorium auf der Festung Königstein auf eigene Faust mit seinen Schmelztiegeln, bis ihm die Herstellung des ersten roten Porzellans gelang: 1703.



**GIGER**  
Coiffeur für Damen  
Marktgasse 39, Tel. 34323

Durch meine Beziehungen  
mit René Rambaud, Paris, bin ich in der Lage,  
immer das Neueste zu bringen

**J. Hirter & Co. Bern**

**KOHLEN**  
**HOLZ**  
**TORF**

Telephon 20123

ga  
JHR KLEID  
VOM  
SPEZIALHAUS  
CIOLINA  
CIOLINA AG MARKTGASSE 51 BERN